

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 202



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56  
16 юли 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 202/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6955 — KKR/Bidco/South Staffordshire PLC) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 202/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6935 — Argos/Sopetral) <sup>(1)</sup> .....	2
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2013/C 202/03	Обменен курс на еврото .....	3

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## V Становища

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

**Европейска комисия**

2013/C 202/04	Известие относно действащите антидъмпингови мерки спрямо вноса в Съюза на лимонена киселина с произход от Китайската народна република: промяна в адреса на дружество, обвързано с гаранция ...	4
2013/C 202/05	Известие относно действащите антидъмпингови мерки спрямо вноса в Съюза на лимонена киселина с произход от Китайската народна република: промяна в адреса на дружество, подлежащо на индивидуална антидъмпингова митническа ставка .....	5

**Поправки**

2013/C 202/06	Поправка на Публикация съгласно Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции — Покана за предявяване на вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени — Покана за подаване на възражения по вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени (ОВ С 197, 10.7.2013 г.) .....	6
---------------	---	---



## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6955 — KKR/Bidco/South Staffordshire PLC)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 202/01)

На 10 юли 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6955. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.6935 — Argos/Sopetral)****(текст от значение за ЕИП)**

(2013/С 202/02)

На 27 юни 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6935. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

15 юли 2013 година

(2013/C 202/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3012	AUD	австралийски долар	1,4380
JPY	японска йена	130,68	CAD	канадски долар	1,3568
DKK	датска крона	7,4576	HKD	хонконгски долар	10,0950
GBP	лира стерлинг	0,86470	NZD	новозеландски долар	1,6803
SEK	шведска крона	8,7359	SGD	сингапурски долар	1,6491
CHF	швейцарски франк	1,2394	KRW	южнокорейски вон	1 461,48
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	12,9362
NOK	норвежка крона	7,9310	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,9865
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5315
CZK	чешка крона	26,010	IDR	индонезийска рупия	13 034,32
HUF	унгарски форинт	292,01	MYR	малайзийски рингит	4,1513
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	56,495
LVL	латвийски лат	0,7026	RUB	руска рубла	42,5440
PLN	полска злота	4,2855	THB	тайландски бат	40,571
RON	румънска лея	4,4236	BRL	бразилски реал	2,9516
TRY	турска лира	2,5303	MXN	мексиканско песо	16,6489
			INR	индийска рупия	77,9350

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА  
ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие относно действащите антидъмпингови мерки спрямо вноса в Съюза на лимонена киселина с произход от Китайската народна република: промяна в адреса на дружество, обвързано с гаранция**

(2013/С 202/04)

Гаранциите, предложени в рамките на антидъмпинговата процедура относно вноса на лимонена киселина с произход от Китайската народна република, бяха приети с Решение 2008/899/ЕО на Комисията <sup>(1)</sup>.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, дружество, намиращо се в Китайската народна република, чиято гаранция беше приета с Решение 2008/899/ЕО, информира Комисията, че от 25 декември 2012 г. е налице промяна в адреса му, който вече е No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Дружеството твърди, че промяната на адреса не засяга правото му да се ползва от индивидуалната митническа ставка, от която се е ползвало на предишния си адрес: No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Комисията разгледа предоставената информация и заключи, че промяната на адреса по никакъв начин не променя констатациите, съдържащи се в Решение 2008/899/ЕО. Поради това позоваването в член 1 от Решение 2008/899/ЕО на No 73 Daqing Road, Bengbu City, следва да се разбира като No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Допълнителният код по ТАРИК А874, предоставен преди това на COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, КНР, се прилага за COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, КНР.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 323, 3.12.2008 г., стр. 62.

**Известие относно действащите антидъмпингови мерки спрямо вноса в Съюза на лимонена киселина с произход от Китайската народна република: промяна в адреса на дружество, подлежащо на индивидуална антидъмпингова митническа ставка**

(2013/C 202/05)

Вносът на лимонена киселина с произход от Китайската народна република подлежи на окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1193/2008 на Съвета от 1 декември 2008 г. <sup>(1)</sup>.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, дружество, намиращо се в Китайската народна република, чийто износ за Съюза на лимонена киселина подлежи на индивидуална антидъмпингова митническа ставка в размер на 35,7 % съгласно член 1, параграф 2 от споменатия по-горе регламент, информира Комисията, че от 25 декември 2012 г. е налице промяна в адреса му, който вече е No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Дружеството твърди, че промяната на адреса не засяга правото му да се ползва от индивидуалната митническа ставка, от която се е ползвало на предишния си адрес: No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Комисията разгледа предоставената информация и заключи, че промяната на адреса по никакъв начин не засяга заключенията на Регламент (ЕО) № 1193/2008 на Съвета. Поради това позоваването в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1193/2008 на No 73 Daqing Road, Bengbu City, следва да се разбира като No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Допълнителният код по ТАРИК А874, предоставен преди това на COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, КНР, се прилага за COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, КНР.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 323, 3.12.2008 г., стр. 1.

## ПОПРАВКИ

Поправка на Публикация съгласно Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции — Покана за предявяване на вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени — Покана за подаване на възражения по вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени

(Официален вестник на Европейския съюз C 197 от 10 юли 2013 г.)

(2013/C 202/06)

Публикацията съгласно Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции — Покана за предявяване на вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени — Покана за подаване на възражения по вземания — Срокове, които трябва да бъдат спазени да се чете, както следва:

**„Публикация съгласно Директива 2001/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно оздравяването и ликвидацията на кредитни институции**

**Покана за предявяване на вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Покана за подаване на възражения по вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Výzva k přihlášení pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Výzva k předložení námitek ohledně pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Opfordring til anmeldelse af fordringer. Angivne frister skal overholdes.**

**Opfordring til at indgive bemærkninger til en fordring. Angivne frister skal overholdes.**

**Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων για αίτηση. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.**

**Invitation to oppose a claim. Time limits to be observed.**

**Convocatoria para la presentación de créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Convocatoria para la presentación de observaciones sobre créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Kutse nõude esitamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kutse nõude vaidlustamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.**

**Kehotus esittää saatavaa koskevia huomautuksia. Noudatettavat määräajat.**

**Invitation à produire une créance. Délais à respecter!**

**Invitation à présenter les observations relatives à une créance. Délais à respecter!**

**Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Poziv na osporavanje tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Felhívás követelés benyújtására. Betartandó határidők.**

**Felhívás követelés megtámadására. Betartandó határidők.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Siūlymas pateikti reikalavimą. Reikalavimo pateikimo terminai.**

**Kvietimas paprieštarauti reikalavimui. Prieštaravimo pateikimo terminai.**

**Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro.**

**Uzaicinājums apstrīdēt prasījumu. Termins, kas jāievēro.**

**Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Stedina għal oppozizzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Oproep tot indiening van schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Oproep tot het maken van opmerkingen bij schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Zaproszenie do wniesienia roszczenia. Obowiązują limity czasowe.**

**Zaproszenie do zgłaszania uwag dotyczących roszczeń. Obowiązują limity czasowe.**



**Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**  
**Aviso de oposição a uma reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**

**Invitație de a prezenta o creanță. Termenele trebuie respectate.**  
**Invitație de a se opune unei creanțe. Termenele trebuie respectate.**

**Výzva na přihlášení pohľadávky. Dodržte lehoty!**  
**Výzva na predloženie námietok k pohľadávke. Dodržte lehoty!**

**Vabilo k prijavi terjatve. Rokí, ki jih je treba spoštovati.**  
**Vabilo k zavrnitvi terjatve. Rokí, ki jih je treba spoštovati.**

**Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister.**  
**Anmodan att motsätta sig en fordran. Tidsfrister.**

**ИЗВЛЕЧЕНИЕ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 370 ОТ ЗАКОН № 182/2006 СБ. ОТНОСНО НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТТА И НАЧИНИТЕ ЗА НЕЙНОТО УРЕЖДАНЕ (НАРИЧАН ПО-ДОЛУ ЗА КРАТКОСТ „ЗН“ — „ЗАКОН ОТНОСНО НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТТА“)**

С Решение № MSPH 78 INS 5152/2012-A-41 на Градския съд в Прага от 4.4.2013 г. Úvěrní družstvo PDW, Praha (Кредитно дружество PDW, Прага) в ликвидация, със седалище Česká republika, Praha 2, Lipová 1444/20 и идентификационен номер 257 91 583 (наричано по-долу за краткост „Длъжникът“), бе обявено в несъстоятелност и същевременно бе открито производство по осребряване и разпределение на активите му. Решението влезе в сила на 4 април 2013 г. На 18 април 2013 г. дружество 1. správcovská a konkurzní v.o.s., със седалище Česká republika, Pardubice, třída Míru 67 и идентификационен номер 261 26 788, бе назначено за администратор по производството по несъстоятелност. Съдът по несъстоятелността е със седалище на адрес Městský soud v Praze, pracoviště Slezská, Česká republika, Praha, Slezská 9 (Градски съд в Прага, клон „Слезска“, Чешка република, Прага, ул. „Слезска“ № 9).

Произтичащите от счетоводството на Длъжника вземания на кредиторите се считат за предявени. Администраторът по несъстоятелността ще информира кредиторите за този факт индивидуално чрез уведомление в 60-дневен срок от откриването на производството по осребряване и разпределение на активите, т.е. до 4 юни 2013 г. Вземанията се считат за предявени от датата на откриване на производството по осребряване и разпределение на активите, т.е. 4 април 2013 г.

В уведомлението ще бъде посочено, че срещу Длъжника е открито производство по осребряване и разпределение на активите, ще бъдат посочени размерът на вземането на съответния кредитор срещу Длъжника, фактът, че вземането се счита за предявено до този размер, а по целесъобразност — и характерът на вземането.

Кредитор, който не е съгласен с размера или характера на своето вземане, може в 4-месечен срок от откриването на производството по осребряване и разпределение на активите да подаде писмено възражение до администратора по несъстоятелността; в случай че не го направи, се счита, че е съгласен с посочените в уведомлението данни.

В 3-месечен срок от публикуването на настоящото извлечение от решението за откриване на производство по осребряване и разпределение на активите в *Официален вестник на Европейския съюз* кредиторът може да подаде възражение срещу това, че не е получил уведомление от администратора по несъстоятелността. Във възражението се посочва размерът на вземането срещу Длъжника към датата на откриване на производството по осребряване и разпределение на активите на Длъжника. Към възражението се прилагат официално заверени копия на документите, удостоверяващи посочения във възражението размер на вземането, датата на възникване на вземането и неговия характер, и по-специално — дали то е вземане срещу имуществената маса (член 168 от ЗН), вземане, което е от същия ред като вземане срещу имуществената маса (член 169 от ЗН), вземане с право на удовлетворяване от обезпеченията (член 2, буква ж от ЗН), вземане, обезпечено по друг начин, или е субсидиарно вземане (член 172, параграф 2 от ЗН), и се посочва евентуално право на задържане.

Кредитор, чието седалище, адрес на управление, местожителство или обичайно място на пребиваване се намира в държава — членка на Европейския съюз или на Европейското икономическо пространство, може да подаде възражение на официалния език на дадената държава. В случай че кредиторът подава възражение срещу посочения в уведомлението размер или характер на своето вземане, възражението се озаглавява със следния текст на чешки език: „Podání námítky proti výši pohledávky“ („Възражение срещу размера на вземането“). В случай че кредиторът подава възражение срещу това, че не е получил уведомление от администратора по несъстоятелността, възражението се озаглавява със следния текст на чешки език: „Přihláška pohledávky“ („Предявяване на вземане“).

Магистър Павел НОВАК

Упълномощен съдружник в 1. správcovská s konkurzní v.o.s.,  
администратор по производството по несъстоятелност на длъжника  
Úvěrní družstvo PDW, Praha в ликвидация“





EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**